

INTELEKTINIŲ PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS

Nr. 15-426-20

Kaunas, 2020 m. spalio 20 d.

Vilniaus dailės akademijos Kauno fakultetas, juridinio asmens kodas 111950439, buveinės adresas: Muitinės g. 4, Kaunas, atstovaujama dekanu prof. Jono Audėjaičio, veikiančios pagal įmonės įstatus (toliau - Užsakovas), ir

Krista Leesi, personal code: [REDACTED]

gyvenančios adresu: [REDACTED]

[REDACTED] (toliau - Paslaugų teikėjas);

kartu vadinami Šalimis, o kiekvienas atskirai – Šalimi, susitarė ir sudarė šią Intelektinių paslaugų teikimo sutartį, toliau vadinamą Sutartimi:

1. Sutarties dalykas

1.1. Skaityti pranešimą virtualioje tarptautinėje konferencijoje „Tekstilė ateičiai/Textile for Future“ Sutartyje nustatytais sąlygomis, terminais ir tvarka (toliau – Paslaugos).

2. Šalių įsipareigojimai ir teisės

2.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja skaityti pranešimą virtualioje tarptautinėje konferencijoje „Tekstilė ateičiai/Textile for Future“, 2020 m. spalio 22-23 d.

2.2. Užsakovas įsipareigoja laiku sumokėti Paslaugų teikėjui už jo suteiktas Paslaugas ir teikti Paslaugos teikėjui visą informaciją, reikalingą Paslaugų teikimui.

3. Paslaugų kaina ir atsiskaitymo tvarka

3.1. Mokymo paslaugų kaina 300 EUR su PVM. Užsakovas sumoka PVM (21%) mokesť nuo paslaugų kainos.

CONTRACT FOR INTELLECTUAL SERVICES

No.

Kaunas, October 20th, 2020

Kaunas Faculty of Vilnius Academy of Arts, legal entity code 111950439, operating address: Maitines st. 4, Kaunas, Lithuania, represented by dean prof. Jonas Audėjaitis, acting in accordance with company regulations, (hereinafter referred to as the “Client”) and

and

Krista Leesi, personal code: [REDACTED] residing

[REDACTED] (hereinafter referred to as the “Service provider”);

together referred to as the “Parties” and separately – as the “Party” have concluded the present contract (hereinafter referred to as the “Contract”) and agreed as follows:

1. Subject of the Contract

1.1. Reading the report at the virtual international conference „Tekstilė ateičiai/Textile for Future“ with the conditions, terms procedure provided in the Contract (hereinafter – the Services).

2. Rights and obligations of the Parties

2.1. The Service provider obliges to read the report at the virtual international conference „Tekstilė ateičiai/Textile for Future“ on the 22-23 of September, 2020.

2.2. The Client obliges to pay the agreed remuneration to the Service provider upon the completion of the workshop and to supply the Service provider with all the information needed for the execution of the services.

3. The price and order of payment

3.1. The price of the services is 300 EUR with VAT. 21% VAT is covered by the Client.

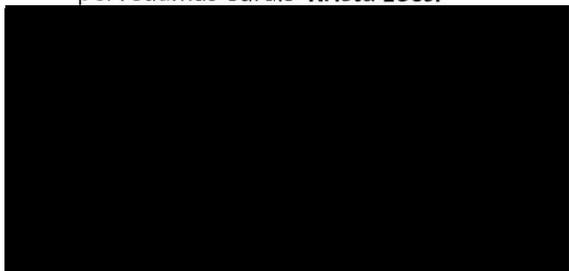
3.2. The Parties agree that 21% VAT – 52, 07 EUR shall

3.2. Šalys susitaria, kad 21 % PVM – 52,07 EUR sumoka perkančioji organizacija- Ušakovas į Lietuvos Respublikos valstybės biudžetą.

3.3. Paslaugų kainą – 247,93 EUR už tinkamai suteiktas bei Ušakovui priimtas mokymo paslaugas Ušakovas Paslaugų teikėjui sumoka per 30 (trisdešimt) darbo dienų nuo tikslinio finansavimo gavimo dienos, bet ne anksčiau kaip pasirašius paslaugų perdavimo – priėmimo aktą. Mokymo paslaugų kaina yra sumokama ją atitinkanti pinigų suma iš projekto „„Tekstilė ateičiai/Textile for Future“ lėšų.

3.4. Ušakovas visas mokėtinas sumas moka pavedimu į Paslaugų teikėjo nurodytą banko sąskaitą.

3.5. Šalių sutarimu užmokestis už Paslaugas pervedamas eurais **Krista Leesi**



in,

4. Kitos Sutarties sąlygos:

4.1. Šalys susitaria, kad visus ginčus, susijusius su šia Sutartimi, Šalys spręs geranoriškai, derybų būdu. Bet koks ginčas, nesutarimas ar pretenzija, kylantys iš ar susiję su šia Sutartimi, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, bus galutinai sprendžiami teisme Vilniuje, Lietuvoje pagal Ušakovo buveinės vietą. Sutarčiai taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

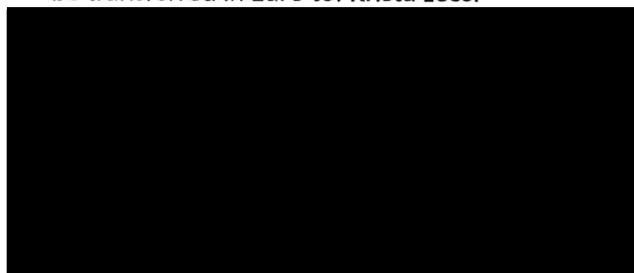
4.2. Ši Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalba, po vieną kiekvienai Sutarties Šaliai. Visi Sutarties egzemplioriai turi vienodą juridinę galią. Esant neatitikimų tarp lietuvių ir anglų kalba surašyto Sutarties teksto, sutarties tekstas Lietuvių kalba turės pirmenybę.

pay the Contracting Authority- Client into State budget of the Republic of Lithuania.

3.3. Client VDA shall pay the price – 247,93 EUR of the services, proper provided and accepted by the Client to the Service Provider within a period of 30 (thirty) working days from the date of the obtaining the purposive funding sources, but not before the signing of the act of transfer and acceptance. The price of the teaching services shall be paid by paying down the amount of money equal to this. The price will be paid from the project " „Tekstilė ateičiai/Textile for Future", funds.

3.4. The Client shall wire transfer all amounts payable to the bank account indicated by the Service Provider.

3.5. The Parties shall agree that the remuneration will be transferred in Euro to: **Krista Leesi**



4. Other:

4.1. The Parties agree that any dispute related to this Agreement shall be resolved by means of negotiations and well-intentioned consultations between the Parties. Any dispute, controversy or claim arising out of or relating to this Agreement, its breach, termination or validity shall be finally settled in the court in Vilnius, Lithuania, by the place of residence of the Organization. This Agreement shall be governed by the law of the Republic of Lithuania.

4.2. This Contract is concluded in two copies in Lithuanian and English languages, one copy for each Party of the Agreement. All copies of this Contract shall have equal legal power. In case of contradiction between the English and Lithuanian texts of the Contract, the Lithuanian text shall

Užsakovas / Client

Vilniaus dailės akademijos Kauno fakultetas/ Kaunas
Faculty of Vilnius Academy of Arts

Juridinio asmens kodas / code: 111950439

Adresas / address: Muitinės g. 4, LT-44280, Kaunas,
Lithuania

PVM kodas / VAT code: LT100003222911

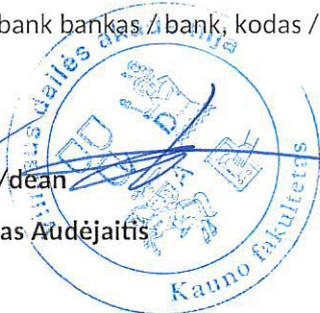
Sąskaitos numeris / Account number:

LT91 7300 0101 2137 8980

AB Swedbank bankas / bank, kodas / code: 73000

Dekanas/dean

Prof. Jonas Audėjaitis



prevail.

Paslaugų teikėjas / Service provider:

Vardas Pavardė (Name Surname) Krista Leesi



(Signature)

Service provider

Krista Leesi

PERDAVIMO-PRIĖMIMO AKTAS

Prie sutarties Nr. *15-426-20*

Kaunas, 2020 spalio 23 d.

Vilniaus dailės akademijos Kauno fakultetas, juridinio asmens kodas 111950439, buveinės adresas: Muitinės g. 4, Kaunas, atstovaujama dekanı prof. Jono Audėjaičio, veikiančios pagal įmonės įstatus (toliau - **Užsakovas**), ir **Krista Leesi**, asmens kodas [redacted] gyvenančios adresu: [redacted] [redacted] (toliau - **Paslaugų teikėjas**) kartu toliau vadinami **Šalimis**, o kiekvienas atskirai - **Šalimi**, vadovaudamiesi 2020 m. spalio 20 d. šalių sudarytos paslaugų sutarties (toliau vadinamos **Sutartimi**) nuostatomis, susitarėme ir

TRANSFER - ACCEPTANCE DEED

Acc. to the Contract No.

Kaunas, October 23, 2020

Kaunas Faculty of Vilnius Academy of Arts, legal entity code 111950439, operating address: Muitinės st. 4, Kaunas, Lithuania, represented by dean prof. Jonas Audėjaitis, acting in accordance with company regulations, (hereinafter referred to as the "**Client**") and **Krista Leesi**, personal code: [redacted] residing [redacted] (hereinafter referred to as the "**Service provider**"); all together referred to as the **Parties** and separately - as the **Party** following the provisions of the contract for intellectual services concluded between the Parties on October 20,

sudarėme šį Paslaugų priėmimo – perdavimo aktą:

tvirtiname, kad paslaugos, numatytos sutartyje:

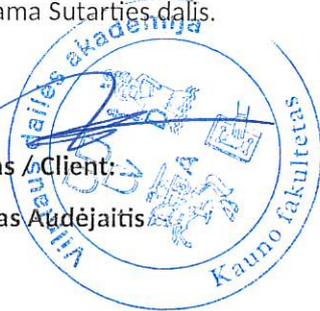
pranešimo virtualioje tarptautinėje konferencijoje „Tekstilė ateičiai/Textile for Future“ Sutartyje nustatytomis sąlygomis, terminais ir tvarka – yra suteiktos kokybiškai.

Paslaugų kaina yra **300 EUR su PVM**. Ji yra sumokama iš projekto „Tekstilė ateičiai/Textile for Future“ lėšų. Užsakovas sumoka PVM (21%) mokestį nuo paslaugų kainos.

Šis aktas sudarytas dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalba, po vieną kiekvienai Sutarties Šaliai ir yra neatskiriama Sutarties dalis.

Užsakovas /Client:

Prof. Jonas Audėjaitis



2020 (hereinafter referred to as the **Contract**), have concluded the present transfer – acceptance deed of the Services and agreed as follows:

The Parties hereby confirm that the services as described in the Contract - Reading the report at the virtual international conference „Tekstilė ateičiai/textile for Future“ in compliance with the conditions, terms procedure provided in the Contract (hereinafter – the Services). – are provided in full.

The price of the services is **300 EUR with VAT**. 21% VAT is covered by the Client. It is paid from the project „Tekstilė ateičiai/Textile for Future“ funds.

This Deed is concluded in two copies in Lithuanian and English languages, one copy for each Party of the Contract and constitutes an integral and inseparable part of the Contract.

Paslaugų teikėjas /Service provider:

Krista Leesi